



# Генеральная Ассамблея

Пятьдесят седьмая сессия

**2**-е пленарное заседание

Четверг, 12 сентября 2002 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

*Председатель:* Г-н Ян Каван. . . . . (Чешская Республика)

*Заседание открывается в 10 ч. 05 м.*

## Пункт 10 предварительной повестки дня

### Доклад Генерального секретаря о работе Организации (A/57/1)

**Председатель** (*говорит по-английски*): В соответствии с решением, принятым на 1-ом пленарном заседании 10 сентября 2002 года, Генеральная Ассамблея заслушает представление Генеральным секретарем его ежегодного доклада о работе Организации.

Я предоставляю слово Генеральному секретарю.

**Генеральный секретарь** (*говорит по-английски*): Мы не можем начать сегодня нашу работу без размышлений о вчерашней годовщине — о преступном вызове, который был брошен нам с такой жестокостью 11 сентября 2001 года.

Совершенные в тот день террористические нападения не были изолированным явлением. Они были экстремальным проявлением всемирного бедствия, для борьбы с которым нужны широкие, систематические и глобальные усилия: широкие, потому что терроризм можно победить, только если все государства объединятся против него; систематические, потому что битву с терроризмом нельзя выиграть легко или за один день. Здесь требуется терпе-

ние и настойчивость; и глобальные, потому что терроризм — это широко распространенное и сложное явление, имеющее много глубоких корней и осложняющих факторов.

Я считаю, что такие усилия могут принести успех, только если мы будем в полной мере использовать многосторонние учреждения. Сегодня я выступаю перед вами в качестве человека, поддерживающего многосторонний подход, поскольку это отвечает прецедентам, принципам, Уставу и моему долгу.

Я считаю также, что каждое правительство, которое привержено верховенству права у себя дома, должно быть привержено сохранению мира и верховенству права и за рубежом. У всех государств есть прямая заинтересованность, а также ясная ответственность в деле поддержки международного права и поддержания международного правопорядка.

Наши отцы-основатели, государственные деятели, принимавшие решения в 1945 году, усвоили этот урок с учетом горького опыта двух мировых войн и великой депрессии. Они признавали, что международная безопасность — это не игра с нулевой суммой. Мир, безопасность и свобода не относятся к числу исчерпаемых запасов, таких, как земля, нефть или золото, которые одно государство может получить только за счет другого. Наоборот,

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-178). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

чем больше будет у одного государства мира, безопасности и свободы, тем больше их будет и у соседних государств. И они признавали, что, если они согласятся осуществлять свой суверенитет сообща, они смогут решить такие проблемы, которые они будут решить не в состоянии, действуя поодиночке. Если эти уроки были ясны в 1945 году, разве дело должно обстоять иначе сегодня — в эпоху глобализации?

Когда речь идет почти о любом вопросе, входящем в нашу повестку дня, никто не берется серьезно утверждать, что каждое государство или любое государство может обойтись без других. Даже самые сильные государства знают, что им необходимо взаимодействовать с другими в рамках многосторонних учреждений для достижения своих целей. Только с помощью многосторонних действий мы можем сделать так, чтобы открытые рынки приносили блага и создавали возможности для всех. Только с помощью многосторонних действий мы можем дать людям в наименее развитых странах возможность избежать проклятья нищеты, невежества и болезней. Только с помощью многосторонних действий мы можем оградить себя от кислотных дождей и глобального потепления, от распространения ВИЧ/СПИДа, незаконной торговли наркотиками и отвратительной торговли людьми.

Это в еще большей степени касается предотвращения терроризма. Отдельные государства могут принять меры в свою защиту уже после того, что произошло, нанося удары по террористическим группам и странам, которые укрывают или поддерживают их. Но только бдительность и сотрудничество всех государств при постоянном, систематическом обмене информацией дают какие-либо реальные надежды на то, что террористы будут лишены возможности действовать.

Во всех этих областях для любого государства — большого или малого — предпочтение или отрицание многостороннего подхода не должно быть лишь вопросом политической целесообразности. Последствия этого решения далеко выходят за рамки краткосрочной перспективы. Когда страны взаимодействуют друг с другом в рамках многосторонних учреждений — разрабатывая и уважая международное право, а при необходимости и принуждая к его соблюдению, — они формируют также взаимное доверие, а сотрудничество между ними в других сферах становится более эффективным.

Чем шире та или иная страна использует многосторонние учреждения — и тем самым уважает общие ценности и признает обязательства и ограничения, присущие этим ценностям, — тем больше другие страны будут доверять ей и уважать ее и тем выше будут ее шансы на то, что она будет подлинным лидером.

А среди многосторонних учреждений наша всемирная Организация занимает особое место. Любое государство, которое подверглось нападению, имеет неотъемлемое право на самооборону в соответствии со статьей 51 Устава. Однако во всех других случаях, когда государства идут на применение силы в связи с более широкими угрозами для международного мира и безопасности, ничто не может заменить уникальную легитимность, создаваемую Организацией Объединенных Наций.

Государства-члены придают огромное значение такой легитимности и международному верховенству права. И они показали — особенно в ходе освобождения Кувейта двенадцать лет назад, — что они готовы принять с санкции Совета Безопасности такие меры, на которые они не были бы готовы пойти без такой санкции.

Существование эффективной международной системы безопасности зависит от авторитета Совета, а значит и от политической воли Совета к принятию мер даже в самых сложных случаях, когда достижение согласия сначала представляется затруднительным. При решении вопроса о включении того или иного спора в его повестку дня главным критерием должно быть наличие серьезной угрозы миру, а не готовность сторон.

Позвольте мне теперь обратиться к четырем нынешним угрозам международному миру, существование которых настоятельно требует проявления подлинного лидерства и принятия эффективных мер.

Во-первых, это израильско-палестинский конфликт. В последнее время многие из нас пытались примирить законные интересы безопасности Израиля с палестинскими гуманитарными потребностями. Однако эти ограниченные цели невозможно достичь вне связи с более широким политическим контекстом. Мы должны вернуться к поиску справедливого и всеобъемлющего решения, поскольку только оно может принести безопасность и процветание обоим народам и, более того, всему региону.

Окончательные контуры мирного урегулирования на Ближнем Востоке хорошо известны. Они были определены уже давно в резолюциях 242 (1967) и 338 (1973) Совета Безопасности, а израильско-палестинские компоненты урегулирования были изложены еще яснее в резолюции 1397 (2002): земля в обмен на мир; прекращение террора и оккупации; два государства — Израиль и Палестина — существующие бок о бок в рамках безопасных и признанных границ. Обе стороны согласны с таким видением. Однако мы можем достичь такого урегулирования, только если мы будем продвигаться вперед быстро и параллельно на всех фронтах. Так называемый «поэтапный» подход провалился.

Как было согласовано нами на встрече «четверки» в Вашингтоне в мае этого года, необходимо безотлагательно провести международную мирную конференцию, для того чтобы разработать план параллельных шагов: шагов по укреплению безопасности Израиля, шагов по укреплению палестинских экономических и политических учреждений и шагов по определению деталей окончательного мирного соглашения. Тем временем необходимо активизировать принятие гуманитарных мер по уменьшению страданий палестинцев. Это насущная потребность.

Во-вторых, руководство Ирака по-прежнему не соблюдает обязательные для выполнения резолюции, принятые Советом Безопасности на основании главы VII Устава. Я привлекал Ирак к глубокому обсуждению ряда вопросов, в том числе о необходимости возвращения инспекторов вооружений согласно соответствующим резолюциям Совета Безопасности.

Необходимо продолжать усилия по обеспечению соблюдения Ираком резолюций Совета. Я призываю всех, кто имеет влияние на руководителей Ирака, к тому, чтобы они убедили их в исключительной важности принятия инспекций по вопросам вооружений. Это необходимый первый шаг для того, чтобы убедить мир в том, что все иракские запасы оружия массового уничтожения действительно ликвидированы, и — позвольте мне подчеркнуть это — в конечном счете к отмене санкций, которые приносят так много страданий иракскому народу.

Я настоятельно призываю Ирак выполнить его обязанности — ради самого иракского народа, а также ради мирового порядка. Если Ирак будет

продолжать бросать вызов, Совет Безопасности должен выполнить свои обязанности.

В-третьих, позвольте мне настоятельно призвать вас как лидеров международного сообщества к выполнению ваших обязательств по отношению к Афганистану. Я знаю, что говорю от имени всех вас, приветствуя президента Карзая в этой Ассамблее и поздравляя его в связи с тем, что предпринятая на прошлой неделе злодейская попытка покушения на него не удалась, — это яркая иллюстрация того, как трудно ликвидировать остатки терроризма в любой стране, где он укоренился. Именно потому что в 90-х годах международное сообщество постыдно игнорировало Афганистан, эта страна скатилась к хаосу и стала плодородной почвой для «Аль-Каиды».

Сегодня Афганистан срочно нуждается в помощи в двух областях. Необходимо помочь правительству распространить свою власть на всю территорию страны. Без этого все другие усилия могут оказаться безуспешными. В то же время доноры должны выполнить свои обязательства по оказанию помощи в деле реабилитации, восстановления и развития. В противном случае афганский народ потеряет надежду, а отчаяние, как мы знаем, порождает насилие.

И, наконец, в Южной Азии мир подошел ближе, чем за многие годы, к прямому конфликту между двумя странами с ядерным потенциалом. Возможно, обстановка стала теперь несколько более спокойной, но она все равно опасная. Необходимо устранить коренные причины этой ситуации. Если начнется новый кризис, международное сообщество могло бы сыграть свою роль, хотя я с радостью признаю — более того, всячески приветствую — усилия, предпринимаемые государствами-членами, имеющими для этого хорошие возможности, которые содействуют двум лидерам в поиске решения.

Позвольте мне закончить мое выступление напоминанием об обязательстве, которое вы взяли на себя два года назад на Саммите тысячелетия, «превратить Организацию Объединенных Наций в более эффективный инструмент», который служит народам мира. Сегодня я настоятельно призываю вас выполнить это обязательство. Давайте же отныне все признаем — в каждой нашей столице, в каждом государстве, большом и малом, — что глобальные интересы — это наши национальные интересы.